







## Ville de Bratislava Città di Bratislava





**1** Bratislavský hrad  
810 06 Bratislava 16  
+421 2 2048 3110  
+421 915 993 301  
bratislavskyhrad@snm.sk  
www.snm.sk

1er avril-16 novembre: Mar-Dim 10H00-18H00  
17 novembre-31 mars: Mar-Dim 9H00-17H00

1. avril-16. novembre: Ma-Do 10.00-18.00  
17. nov-31. marzo: Ma-Do 9.00-17.00

GPS: 48.142333, 17.100058

### Château de Bratislava / Castello di Bratislava

Qu'est-ce que c'est ? Une table, une chaise, un lit mis à l'envers ? L'incendie dévastateur de 1811 a réduit en ruines la forteresse devenue, après sa reconstruction, le fier symbole de la ville. Le château abrite des collections du musée historique du Musée national slovaque y compris le Trésor, ainsi que des vestiges de constructions antiques et de la période la Grande Moravie.

E' una tavola, sedia o letto capovolto? Un devastante incendio nel 1811 trasformò questa fortezza in una rovina cadente che, a seguito della ricostruzione, è nuovamente diventata un orgoglioso simbolo sovrastante della città. Sul castello troverete anche le collezioni del museo storico – parte del Museo nazionale slovacco, ivi compresa una singolare Tesoriera o resti delle costruzioni antiche e quelle della Grande Moravia.



**2** Múzeum mesta Bratislavy  
Židovská ulica 1  
811 01 Bratislava  
+421 2 5441 1940  
mmba@bratislava.sk  
www.muzeum.bratislava.sk

Mar-Ven 10H00-17H00  
Sam-Dim 11H00-18H00

Ma-Ve 10.00-17.00  
Sa-Do 11.00-18.00

GPS: 48.142301, 17.104027

### Maison du Bon Pâtre / Casa del Buon Pastore

Prenez la peine d'entrer et de vous arrêter dans la maison rococo la plus étroite de Bratislava et écoutez le tic-tac des horloges historiques. Laissez-vous entraîner par l'élégance et la splendeur de l'exposition renfermée dans ce local miniature du musée municipal.

Per un momento mantenete il silenzio. Ascoltate il ticchettio degli orologi storici nella più stretta casa rococò di Bratislava. Lasciatevi trasportare dall'eleganza e dalla bellezza accumulate nel ristrettissimo spazio di quest'esposizione del museo municipale.



**3** Dóm sv. Martina  
Rudnayovo nám. 1, Bratislava  
+421 2 5443 1359  
dom@fara.sk  
www.dom.fara.sk

Lun-Mer 9H00-11H30 et 13H00-18H00  
Jeu 9H00-11H30 et 13H00-17H00  
Ven-Sam 9H00-11H30 et 13H00-18H00  
Dim 13H30-16H00

Lu-Me 9.00-11.30 e 13.00-18.00  
Gi 9.00-11.30 e 13.00-17.00  
Ve-Sa 9.00-11.30 e 13.00-18.00  
Do 13.30-16.00

GPS: 48.141948, 17.104613

### Cathédrale Saint-Martin / Duomo di S. Martino

Promenez-vous dans l'antre de cette église gothique imposante qui, de 1563 à 1830, a vécu les couronnements des rois de Hongrie et de leurs épouses. Par ailleurs, en 1741, c'est ici que la couronne de saint Etienne a été déposée sur la tête de l'impératrice Marie-Thérèse et, en 1790, sur celle de son fils Léopold II. Découvrez, vous aussi, la beauté du siège archépiscopal de l'archidiocèse de Bratislava.

Scoprite l'interno di questa imponente cattedrale gotica, tra il 1563 ed il 1830 luogo delle incoronazioni dei sovrani ungarici e delle loro mogli. Nel 1741 la corona di S. Stefano fu messa in testa a Maria Teresa e nel 1790 di Leopoldo II, suo figlio. Scoprite anche Voi la bellezza dell'attuale sede arcivescovile dell'arcidiocesi di Bratislava.



**4** Múzeum mesta Bratislavy  
Michalská ulica 22  
811 03 Bratislava  
+421 2 5443 3044  
mmba@bratislava.sk  
www.muzeum.bratislava.sk

Mar-Ven 10H00-17H00  
Sam-Dim 11H00-18H00

Ma-Ve 10.00-17.00  
Sa-Do 11.00-18.00

GPS: 48.145084, 17.106754

### Tour Michel / Torre di S. Michele

Venez ressentir l'odeur de la poudre, la tension des combats et le courage des défenseurs de Bratislava du temps du Moyen Âge dans la seule tour qu'il reste des remparts de fortification de la ville. Aujourd'hui elle sert de musée contenant des expositions d'armes et de pharmacie.

L'odore della polvere da fucile, la tensione delle battaglie ed il coraggio della Bratislava medievale, tutto ciò vi avvolge nell'unica torre fortificata conservata che, all'epoca, fece parte delle mura della città. Oggi ospita il museo con l'esposizione dedicata alle armi ed alla farmacia.



5

Slavín  
Na Slavíne, 811 06 Bratislava  
Turistické informačné centrum  
Klobučnícka 2  
811 01 Bratislava  
+421 2 16 186  
touristinfo@bratislava.sk  
www.visitbratislava.eu  
Lun-Dim 9H00-19H00  
Lu-Do 9.00-19.00  
GPS: 48.15383, 17.09959

### Mémorial Slavín / Monumento Slavín

Il y a des événements et des moments de l'histoire que nous devrions absolument garder dans notre mémoire comme des memento pour les générations futures. La statue du soldat brandissant le drapeau est visible de loin et fait partie du monument de Slavín, tout comme le cimetière où sont enterrés 6845 soldats soviétiques tombés lors de la libération de Bratislava et de ses alentours en avril 1945.

Vi sono eventi e momenti da ricordare per sempre come un forte memento, un messaggio per il futuro. La statua del militare con una bandiera da battaglia è visibile da lontano. Fa parte del monumento Slavín con il cimitero in cui sono stati sepolti 6.845 soldati sovietici morti durante la liberazione di Bratislava e dintorni nell'aprile 1945.



6

Bibiana  
Panská 41  
815 39 Bratislava  
+421 2 5443 4986  
bibiana@bibiana.sk  
www.bibiana.sk  
Mar-Dim 10H00-18H00  
Ma-Do 10.00-18.00  
GPS: 48.141113, 17.104908

### Bibiana

Retournez un moment dans votre enfance et rappelez-vous tout ce que vous saviez exprimer par des dessins. C'est dans ce monde de l'enfance que vous vous retrouverez en visitant la Maison internationale de l'art pour les enfants BIBIANA. Depuis 1967, tous les deux ans, elle reçoit les illustrateurs mondiaux de littérature enfantine dans le cadre de la Biennale de l'illustration Bratislava, revue des illustrations originales de livres d'enfants.

Tornate per un attimo ai tempi in cui eravate bambini, capaci di esprimere tutto con i disegni. Proprio questo mondo vi circonda nella BIBIANA, casa internazionale dell'arte infantile. Dal 1967 ospita ogni due anni gli illustratori per l'infanzia in occasione delle Biennali di illustrazione di Bratislava – mostra competitiva di originali delle illustrazioni dei libri per l'infanzia.



7

Slovenská národná galéria  
Riečna 1, 815 13 Bratislava  
+421 2 2047 6111  
info@sng.sk  
www.sng.sk  
Esterházyho palác  
Mar-Mer 10H00-18H00  
Jeu 12H00-20H00  
Ven-Dim 10H00-18H00  
Ma-Me 10.00-18.00  
Gi 12.00-20.00  
Ve-Do 10.00-18.00  
GPS: 48.140368, 17.109725

### Galerie nationale slovaque / Galleria Nazionale Slovaca

Dans les locaux des anciennes casernes et des palais voisins vous perdrez votre souffle devant la beauté du talent de l'homme. Vous y découvrirez en effet des collections d'art de haute valeur de l'institution nationale la plus importante en matière d'arts plastiques. Pendant l'été vous jouirez du repos et des divertissements proposés par la galerie dans son pavillon d'été et son cinéma.

Negli spazi delle vecchie caserme d'acqua e dei palazzi adiacenti sicuramente tratterrete il respiro ammirando la bellezza del talento umano: scoprirete le preziosissime collezioni d'arte del più importante istituto nazionale d'arte figurativa. Trascorrerete i mesi caldi nel segno del riposo e divertimento nel padiglione estivo e nel cinema.



8

Slovenské národné divadlo  
Hviezdoslavovo nám. 20  
819 01 Bratislava  
+421 2 2049 4290  
snd@snd.sk  
www.snd.sk  
Lun-Ven 8H00-12H00 et 12H30-19H00  
Sam 9H00-12H00  
et 1 heure avant la représentation  
Dim 1 heure avant la représentation  
Lu-Ve 8.00-12.00 et 12.30-19.00  
Sa 9.00-12.00  
e 1 ora prima dello spettacolo  
domenica 1 ora prima dello spettacolo  
GPS: 48.142279, 17.10999

### Théâtre national slovaque / Teatro Nazionale Slovacco

Vous ne passerez certainement pas devant le bâtiment historique érigé par Ferdinand Fellner et Herman Helmer sur la Place Hviezdoslav sans le remarquer! Avec son parterre de fleurs, il ranime le brouhaha des terrasses de café environnantes et ravive le bruit de la fontaine voisine. Ce bâtiment a reçu dans le passé des hôtes comme Richard Strauss, Fiodor Chaliapine ou encore Ema Destinová.

Una splendida costruzione storica proveniente dall'officina di Ferdinand Fellner e Herman Helmer in Piazza di Hviezdoslav sicuramente non sfuggerà alla vostra vista! E' circondata dal parco coi fiori, rianimata dal movimento sui terrazzi estivi circostanti, sonorizzata dal rumore della vicina fontana. Nel passato ospitò Richard Strauss, Fjodor Šaljapin ed anche Ema Destinová.





9

Slovenské národné divadlo  
Pribinova 17  
819 01 Bratislava  
+421 2 2047 2298  
snd@snd.sk, www.snd.sk  
Lu-Ven 8H00-19H00  
Sam 9H00-12H00  
et 1 heure avant la représentation  
Dim 1 heure avant la représentation  
Lu-Ve 8.00-19.00  
Sa 9.00-12.00  
ed 1 ora prima dello spettacolo  
domenica 1 prima dello spettacolo  
GPS: 48.141283, 17.123323

### Théâtre national slovaque Nouveau bâtiment/Teatro Nazionale Slovacco - nuova costruzione

Les plus grandes représentations de théâtre slovaque sont données actuellement dans les nouveaux locaux situés sur la rive du Danube. Le général Štefánik, dont la statue domine au voisinage du grand centre commercial moderne Europea, vous y invite.

Il massimo dello spettacolo dell'arte teatrale slovacca attualmente si tiene nei nuovi e moderni ambienti sulla riva del Danubio. Il generale Štefánik stesso vi invita ad entrare nel teatro. La sua statua domina indiscutibilmente l'adiacente Europea - moderna realizzazione architettonica che ospita un centro commerciale e sociale.



11

Primaciálny palác  
Primaciálne námestie 1  
814 99 Bratislava  
P.O.Box 192  
+421 2 5935 6111  
info@bratislava.sk  
www.bratislava.sk  
Lun-Ven 9H00-15H00  
Lu-Ve 9.00-15.00  
GPS: 48.1442, 17.1095

### Palais primatial / Palazzo del Primate

Inspirez-vous des grandes histoires de ce palais de style classique. En 1805, le traité de paix de Presbourg y a été signé confirmant la grande victoire de Napoléon à la bataille des Trois empereurs à Austerlitz. Aujourd'hui des tapisseries uniques en leur genre racontent l'histoire tragique de Héro et Léandre sur les murs de ses salles.

Fatevi ispirare alle grandiose storie di questo palazzo classicistico. Nel 1805 qui fu firmata la memorabile Pace di Presburgo per confermare la gloriosa vittoria di Napoleone nella battaglia dei tre imperatori di Austerlitz. Le sue sale oggi raccontano la tragica storia d'amore tra Leander e Hero, raffigurata sui singolari arazzi.



10

Múzeum dejín mesta  
Radničná 1  
815 18 Bratislava  
+421 2 5910 0847  
mmba@bratislava.sk  
www.muzeum.bratislava.sk  
Mar-Ven 10H00-17H00  
Sam-Dim 11H00-18H00  
Ma-Ve 10.00-17.00  
Sa-Do 11.00-18.00  
GPS: 48.143751, 17.108834

### Ancien hôtel de ville / Vecchio Municipio

Voyez Bratislava d'en haut ! D'où ? Eh bien, de la tour de l'hôtel de ville qui, avec le bâtiment même de l'hôtel de ville est un exemple typique du mariage harmonieux des éléments de styles gothique, renaissance et baroque. Son histoire remonte au XIII<sup>e</sup> siècle ; il s'agit actuellement du musée le plus ancien de la ville de Bratislava.

Guardate Bratislava dall'alto. Chiedete da dove? Dalla torre del municipio che, insieme al suo edificio, è dimostrazione esemplare di un'armoniosa combinazione tra elementi strutturali gotici, rinascimentali e barocco. La storia del Vecchio Municipio risale fino al Duecento. E' il più antico museo attuale con l'esposizione dedicata alla storia della nostra città.



12

Galéria mesta Bratislavy  
Mirbachov palác  
Františkánske námestie 11  
815 35 Bratislava  
+421 2 5443 1556  
gmb@gmb.sk  
www.gmb.bratislava.sk  
Mar-Dim 11H00-18H00  
Ma-Do 11.00-18.00  
GPS: 48.144844, 17.107868

### Galerie de la ville de Bratislava / Galleria della città di Bratislava

Rendez-vous avec la muse ! Une rencontre éclatante avec les arts plastiques anciens et modernes vous attend à la Galerie de la ville de Bratislava. Au Palais Mirbach vous trouverez des expositions de graphiques françaises rococo, au Palais Pálffy un lieu de frappe de monnaie celtique et de l'art moderne slovaque.

Fissate un appuntamento con la Musa! Un frizzante incontro con l'arte figurativa antica e moderna, lo vivrete nella Galleria della città di Bratislava. Nel Palazzo di Mirbach tira l'attenzione, trall'altro, la grafica francese in stile rococò, mentre nel Palazzo di Pálffy la zecca celtica e l'arte moderna slovacca.



13

Areál vodných športov  
Vodné dielo – Čunovo  
850 09 Bratislava - Čunovo  
P. O. Box 3  
+421 2 6252 8002  
+421 918 993 647  
areal@divokavoda.sk  
www.divokavoda.sk  
Mars–Novembre: Lun–Dim 8H00–20H00  
Marzo–Novembre: Lu–Do 8.00–20.00  
GPS: 48.031436, 17.229953

### Centre de sports nautiques / Centro degli sport acquatici

Vous devez vivre ça ! Eaux tumultueuses, rapides, écume à la surface de l'eau. Cette voie d'eau artificielle est un haut lieu du déroulement des championnats du monde de slalom de canoë-kayak et d'autres compétitions mondiales. Grâce aux entraînements dans ce centre, nos champions de ce sport nautique possèdent la plus grande récolte de médailles olympiques.

Dovete semplicemente viverlo! Acque turbolenti, cascate selvatiche, livello schiumoso. Il canale d'acqua è luogo dei campionati di slalom acquatico, nonché degli altri eventi mondiali. Anche grazie agli allenamenti che si tengono in quest'area i canoisti slovacchi portano a casa il maggior numero di medaglie olimpiche tra tutti i rappresentanti.



14

Múzeum mesta Bratislavy  
Antická Gerulata Rusovce  
Gerulatská 69  
851 10 Bratislava - Rusovce  
+421 2 6285 9332  
mmba@bratislava.sk  
www.muzeum.bratislava.sk  
Avril–Octobre: Mar–Dim 10H00–17H00  
Aprile–Ottobre: Ma–Do 10.00–17.00  
GPS: 48.055987, 17.149644

### Gerulata – musée antique / Gerulata – museo antico

Des trouvailles faites par hasard au XIXe siècle ont suscité la curiosité des archéologues qui découvrirent des tombes de l'antiquité romaine ; c'est ainsi qu'à Rusovce le site de Gerulata, camp militaire romain dessiné sur les cartes de la Rome antique qui avait disparu, a été découvert il y a cinquante ans. Nous pouvons donc voir aujourd'hui de très près les découvertes vieilles de seize siècles !

Dopo i ritrovamenti casuali del XIX secolo, gli archeologi non riuscivano proprio a dormire. Concentrandosi sulle antiche tombe romane, cinquant'anni fa a Rusovce sono riusciti a scoprire la perduta Gerulata - accampamento militare romano, già disegnato nelle vecchie mappe risalenti ai tempi antichi. Adesso potete osservare gli scavi vecchi almeno di sedici secoli completamente da vicino!



15

Danubiana  
Mostová ul.  
810 00 Bratislava - Čunovo  
P. O. Box 9  
+421 2 6252 8501  
+421 903 605 505  
danubiana@danubiana.sk  
www.danubiana.sk  
Mai–Septembre: Mar–Dim 11H00–19H00  
Octobre–Avril: Mar–Dim 10H00–18H00  
Maggio–Settembre: Ma–Do 11.00–19.00  
Ottobre–Aprile: Ma–Do 10.00–18.00  
GPS: 48.03482, 17.23112

### Danubiana

Vivez à la fois le coucher du soleil, les vagues du Danube et l'art contemporain. L'entrepreneur néerlandais Gerard Meulenstein a découvert près de Čunovo un paysage tout plat et rempli d'eau qui l'a tellement charmé qu'il décida alors de supporter la construction du Musée d'art moderne Danubiana. Cette bâtisse exceptionnelle datant de l'an 2000 est actuellement en chantier à cause de la construction d'un nouveau pavillon.

Sperimentate in un solo momento il tramonto, le onde del Danubio, l'arte contemporanea. Questo paesaggio piano come una tavola e pieno d'acqua, situato vicino a Čunovo, fu scoperto da Gerard Meulenstein, imprenditore olandese e collezionista d'arte. Ne rimase stupito e pertanto decise di dare sostegno alla costruzione del Museo dell'arte moderna Danubiana. Attualmente, a quest'eccezionale opera edile dell'anno 2000 si sta aggiungendo un altro padiglione.



16

Múzeum mesta Bratislavy  
841 10 Bratislava - Devín  
+421 2 6573 0105  
devin@centrum.sk  
mmba@bratislava.sk  
www.muzeum.bratislava.sk  
Avril et Octobre: Ma–Dim 10H00–17H00  
Mai–Septembre: Mar–Ven 10H00–17H00,  
Sam–Dim 10H00–19H00  
Aprile e Ottobre: Ma–Do 10.00–17.00  
Maggio–Settembre: Ma–Ve 10.00–17.00,  
Sa–Do 10.00–19.00  
GPS: 48.175381, 16.97888

### Château de Devín / Castello di Devín

Au château de Devín vous pouvez vous asseoir sur les pierres qui se souviennent encore de l'homme de pierre, des Romains, des Celtes, des princes de Grande Moravie, des seigneurs hongrois, des guerres de Napoléon, et des adeptes de Štúr. Vous pouvez voir de là comment la rivière Morava rejoint le Danube au pied du rocher du château. Suivez les traces archéologiques et visitez les ruines du château qui démontrent la riche histoire de cette importante forteresse.

Sul castello di Devín potete star seduti sul sasso che ricorda l'uomo dell'età della pietra, i Romani, i Celti, i principi della Grande Moravia, i magnati ungheresi, le truppe napoleoniche ma anche la generazione di Ludovít Štúr. Rivolgete lo sguardo al Danubio che scorre e che, sotto la roccia del castello, confluisce con il fiume Morava. Esplorerete i ritrovamenti archeologici ed i ruderi che testimoniano la ricca storia di questa importante fortezza di difesa.





17

Schloss Hof  
A-2294 Schlosshof 1  
+43 2285 20 000  
office@schlosshof.at  
www.schlosshof.at  
Avril-Novembre: Lun-Dim 10H00-18H00  
Aprile-Novembre: Lu-Do 10.00-18.00  
GPS: 48.216123, 16.932971

## Schloss Hof

Côté autrichien du Pont de la Liberté réservé aux cyclistes se trouve Schloss Hof, le château du prince Eugène qui s'étend sur plus de 50 hectares. La seigneurie, le jardin en terrasses et une propriété idyllique ainsi qu'un grand nombre d'événements culturels vous invitent à un retour à la période du baroque.

Dal lato austriaco del ponte ciclistico della Libertà, su più di 50 ettari si estende il castello del principe Eugenio - Schloss Hof. Una dimora signorile, giardino a terrazzo insieme all'idilliaca fattoria vi invitano a compiere il viaggio nel tempo fino all'epoca barocca. I visitatori conosceranno l'atmosfera della vita nel barocco grazie alle numerose manifestazioni culturali.



19

ZOO, Mlynská dolina  
842 27 Bratislava  
+421 2 6010 2111, +421 2 6542 1868  
zoo@zoobratislava.sk  
www.zoobratislava.sk  
Avril-Septembre: 9H00-19H00  
Octobre: 10H00-17H00  
Novembre-Février: 10H00-16H00  
Mars: 10H00-17H00  
Aprile-Settembre: 9.00-19.00  
Octobre: 10.00-17.00  
Novembre-Febbraio: 10.00-16.00  
Marzo: 10.00-17.00  
GPS: 48.156684, 17.075687

## Jardin zoologique / Giardino zoologico

Un petit safari dans notre ville ? Au Zoo de Bratislava vous trouverez une centaine d'espèces de poissons et de reptiles, 200 espèces d'oiseaux et 300 espèces de mammifères. Vous côtoierez la préhistoire au Dinopark voisin où les dinosaures revivent et provoquent des sensations inhabituelles chez les petits et les grands.

Volete prendere parte ad un safari? Allo ZOO di Bratislava vi aspettano un centinaio di specie di pesci e rettili, 200 specie di uccelli e 300 specie di mammiferi. Ritornerete all'età preistorica nel Dinopark adiacente con i dinosauri che prendono vita. Un luogo perfetto per i piccoli e per i grandi dove poter raccogliere le insolite esperienze.



18

Mestské lesy v Bratislave  
Cesta mládeže 4  
831 01 Bratislava  
+421 2 5478 9034  
+421 910 123 451  
info@ba-lesy.sk  
www.ba-lesy.sk  
Toute l'année sans restriction  
Tutto l'anno senza limitazioni  
GPS: 48.201498, 17.098305

## Parc forestier de Bratislava / Parco forestale di Bratislava

Malgré son caractère de plaine la région de Bratislava s'étendant entre Vienne et Budapest offre des possibilités de randonnées en montagne, à pied ou en vélo dans les Petites Carpates où vous pouvez voir les moulins à eau de la rivière Vydrica, la tour d'émetteur de télévision Kamzík, ou encore d'autres attractions en dehors de la ville.

La Regione di Bratislava, situata al centro tra Vienna e Budapest, offre – nonostante il suo carattere piuttosto pianeggiante – anche il turismo in montagna. Non dimenticate di pianificare le gite a piedi oppure a bicicletta nei Piccoli Carpazi. Visitate i mulini d'acqua sul piccolo fiume Vydrica, la torre della TV a Kamzík o altre attrazioni fuori città.



20

Pamätník Chatama Sofera  
Nábřežie arm. gen. L. Svobodu  
811 01 Bratislava  
+421 948 554 442  
+421 2 5441 6949  
memorial@znoba.sk  
www.chatamsofer.sk  
Lun-Ven 9H00-15H00  
Lu-Ve 9.00-15.00  
GPS: 48.83050, 17.52950

## Mémorial de Chatam Sofer / Monumento a Chatam Sofer

On n'oublie pas les grands personnages, même une fois qu'ils nous ont quittés. Rabbín et juge, de son nom Moše Schreiber (1762-1839), il s'est inscrit de son vivant de manière marquante, et ce non seulement dans l'histoire de la communauté juive. Les gens du monde entier viennent se recueillir sur la tombe de l'un des plus grands maîtres de la religion juive, de cet expert du Talmud et du droit juif.

Non si dimenticano i grandi personaggi passati alla storia, nemmeno dopo che ci abbandonano. Vale la pena conoscere il monumento eretto per ricordare il rabbino e giudice Moše Schreiber (1762 - 1839), uno dei maggiori studiosi religiosi ebrei, ottimo conoscitore del Talmud e del diritto ebraico.





## Région du Záhorie Regione Záhorie



21

Kaštieľ v Malackách  
Zámocká 18  
901 01 Malacky  
+421 34 7722 387  
tik@malacky.sk  
www.malacky.sk  
Lun-Ven 9H00-16H30  
Lu-Ve 9.00-16.30  
GPS: 48.439082, 17.028311

### Manoir Pálffy à Malacky / Maniero dei Pálffy a Malacky

On ne peut pas oublier les Pálffy, l'une des familles nobles les plus importantes de Hongrie, en particulier à Malacky grâce au manoir de style renaissance du XVII<sup>e</sup> siècle auquel appartient un vaste parc de style anglais. Vous pouvez voir, dans les locaux rénovés du manoir, la chambre de Pálffy meublée avec du mobilier d'époque ainsi qu'une exposition de photographies évoquant les étapes de la reconstruction de ce monument culturel.

I Pálffy – una delle più note famiglie aristocratiche in Ungheria – non possono essere dimenticati! Si fanno ricordare dagli abitanti di Malacky anche grazie al maniero rinascimentale del XVII secolo con un ampio parco inglese. I suoi locali ricostruiti ospitano la camera dei Pálffy con i mobili d'epoca e l'esposizione delle fotografie sulla ricostruzione di questo monumento culturale.



22

Habánske múzeum  
Obecný úrad Veľké Leváre  
Štefánikova 747  
908 73 Veľké Leváre  
+421 34 7794 493  
ocuvl.kulturnydom@gmail.com  
kulturnydom@levare.sk  
Mar et Jeu 9.00-15.00  
Ma e Gi 9.00-15.00  
GPS: 48.501202, 16.99417

### Cour huttérite de Veľké Leváre / Cortile degli Haban a Veľké Leváre

Visitez la Maison huttérite de 1717 où vous apprendrez beaucoup de l'histoire des Huttérites, secte protestante suisse d'origine. La commune de Veľké Leváre conserve un monument précieux rappelant cette communauté religieuse anabaptiste venue s'installer en Hongrie au cours des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles en provenance des pays germanophones.

Venite a visitare la Casa degli Haban del 1717 per conoscere tanti particolari sulla storia degli Haban – setta religiosa protestante di origine svizzera. Veľké Leváre nasconde un prezioso ricordo di questa comunità degli anabattisti che si trasferirono in Ungheria nel XVI e XVII secolo dai paesi tedescofoni.





23

Hrad Pajštún  
Mestské kultúrne  
a informačné centrum  
Agátová 16  
900 31 Stupava  
+421 2 6593 4312  
info@mkic.sk  
www.mkic.sk  
Toute l'année sans restriction  
Tutto l'anno senza limitazioni  
GPS: 48.275833, 17.083056

### Château de Pajštún / Castello di Pajštún

Prenez de la peine pour y arriver, vous ne le regretterez pas. Une montée légèrement abrupte vous amènera jusqu'aux ruines du château gothique de Pajštún datant du XII<sup>e</sup> siècle et vous récompensera par une vue panoramique se prolongeant jusqu'aux Alpes autrichiennes. Le château a vécu des batailles de défense contre les attaques ennemies, un incendie dévastateur et sa prise par l'armée de Napoléon en 1809.

Ci vuole solo un piccolo sforzo ma, alla fine, vale la pena. Una salita leggermente ripida sulla rovina di Pajštún – castello gotico risalente al XIII secolo ci ricompenserà con una vista fantastica persino delle Alpi austriache. Il castello ricorda la difesa dagli attacchi dei nemici e la sconfitta imposta dalle truppe napoleoniche nel 1809.



24

Kaštieľ v Stupave  
Mestské kultúrne  
a informačné centrum  
Agátová 16  
900 31 Stupava  
+421 2 6593 4312  
info@mkic.sk  
www.mkic.sk  
Lun-Ven 9H00-15H00  
Lu-Ve 9.00-15.00  
GPS: 48.273929, 17.032316

### Manoir de Stupava / Maniero di Stupava

La famille aristocratique hongroise des Pálffy avait l'habitude de choisir soigneusement les lieux de ses sièges. Au XVI<sup>e</sup> siècle, ils ont préféré quitter le château froid en pierres de Pajštún pour habiter dans le manoir renaissance plus accueillant et plus confortable de la ville de Stupava. Celui-ci se trouve aujourd'hui au milieu d'un parc très visité.

La famiglia aristocratica ungherese Pálffy sceglieva con molta cura le proprie residenze. Nel XVI secolo, sazia del vivere a Pajštún – freddo castello di pietra, decise di trasferirsi nel maniero rinascimentale, molto più gradevole e confortevole, situato nella cittadina di Stupava. Attualmente il maniero è circondato da un frequentato parco.



25

Pútnický areál Marianka  
Nám. 4. apríla 20  
900 33 Marianka  
+421 2 65 935 226  
fara@marianka.sk  
www.marianka.sk  
Toute l'année sans restriction  
Tutto l'anno senza limitazioni  
GPS: 48.249255, 17.062098

### Site de pèlerinage Marianka / Marianka - sito di pellegrinaggio

Ce lieu de pèlerinage où les fidèles viennent honorer la statue de la Vierge Marie est le plus ancien de Slovaquie. Les pas des pèlerins les conduisent le long du complexe monastique jusqu'à la chapelle ovale située près de la fontaine miraculeuse gardée par deux statues baroques issues de l'atelier de Georg Rafael Donner. Le premier pèlerin à avoir fait le chemin jusqu'à Marianka aurait été le roi de Hongrie Louis I<sup>er</sup> en 1377.

I fedeli raggiungono questo più antico sito di pellegrinaggio slovacco in omaggio alla statuetta di Maria Vergine. I loro passi li portano accanto al complesso monastico fino alla cappella a forma ovale vicino alla fonte miracolosa, custodita da due sculture in stile barocco - opera di Georg Rafael Donner. Il primo pellegrino che – nel 1377 – raggiunse Marianka pare sia stato Lodovico I, re d'Ungheria.



26

Turistická informačná kancelária  
Bratislava - Devínska Nová Ves  
Istrijská 49  
841 07 Bratislava  
+421 2 6477 0260  
info@tikdvnv.sk  
www.tikdvnv.sk  
Mar, Mer, Ven 13H00-18H00  
Jeu, Sam 9H00-18H00  
Ma, Me, Ve 13.00-18.00  
Gi, Sa 9.00-18.00  
GPS: 48.223392, 16.961309

### Forêts marécageuses moraves, sentier éducatif / Percorso naturale lungo il bacino della Morava

Comment les abords de la rivière Morava ont-ils pu conserver leur caractère de nature vierge ? Simplement parce que, jusqu'en novembre 1989, ils étaient gardés par les garde-frontières du rideau de fer. De nos jours, vous profiterez du sentier éducatif slovaque en tant que piéton, cycliste ou même en étant sur l'eau !

Sapete perché la natura attorno al fiume Morava è rimasta intatta ? Perché fino al novembre del 1989 fu protetta dalla cortina di ferro, severamente osservata dalle guardie di frontiera. Oggi una passeggiata sul sentiero didattico più lungo in Slovacchia, ve la potete godere a piedi, in bicicletta ma anche direttamente sull'acqua.





## Région des Petites Carpates Regione dei Piccoli Carpazi



27

Múzeum Ľudovíta Štúra  
Štúrova 84  
900 01 Modra  
+421 33 6472 765  
+421 905 719 273  
mls@snm.sk  
www.snm.sk

Novembre-Mars: Mar-Ven 8H30-16H00  
Avril-Octobre: Mar-Ven 8H30-16H00,  
Sam 9H00-15H00

Novembre-Mars: Ma-Ve 8.30-16.00  
Aprile-Octobre: Ma-Ve 8.30-16.00,  
Sa 9.00-15.00

GPS: 48.335636, 17.307877

### Musée des arts plastiques céramiques / Museo della scultura in ceramica

Le bleu est la couleur typique de la ville de Modra. Les dessins caractéristiques et motifs de la merveilleuse céramique de Modra (Majolika) ont séduit plus d'un admirateur de cet artisanat traditionnel. Vous pouvez découvrir son histoire à la Galerie Ignác Bizmayer.

Il blu è il colore tipico della città di Modra. I caratteristici disegni e soggetti della favolosa maiolica di Modra hanno conquistato diversi ammiratori della tradizionale arte artigianale. Potete conoscere la sua storia nella Galleria di Ignác Bizmayer.



28

Národný salón vín  
Pezinský zámok  
Mladoboleslavská 5  
902 01 Pezinok  
+421 33 6405 174  
+421 918 664 992  
salonvinsr@gmail.com  
www.nsvsr.sk

Mar-Dim 11H00-18H00  
Ma-Do 11.00-18.00

GPS: 48.29077, 17.2685

### Salon national des vins de Pezinok / Salone Nazionale dei vini di Pezinok

Chaque jour vous pouvez faire la dégustation des meilleurs vins slovaques au centre des producteurs de vin des Petites Carpates. Vous ferez la dégustation des cent meilleurs produits des producteurs de vins et des viticulteurs au sous-sol du siège luxueux de la famille Pálffy.

In questo centro dei produttori di vino ogni giorno potete assaggiare il meglio del vino slovacco! Degusterete cento prodotti dei vinificatori e viticoltori slovacchi nel seminterrato del lussuoso palazzo signorile della famiglia Pálffy.





29

Slovenská národná galéria  
Schaubmarov mlyn  
Cajlanská 255  
902 01 Pezinok-Cajla  
+421 33 6404 035  
pezinok@sng.sk  
www.sng.sk  
  
Lun-Ven 9H00-15H00  
Lu-Ve 9.00-15.00  
GPS: 48.311903, 17.265523

### Galerie de l'art naïf / Galleria dell'arte naive

Vous trouverez une collection inhabituelle dans l'ancien bâtiment du moulin datant de 1767, nommé d'après une famille meunière de Bavière. Ce monument technique qui a servi de moulin jusqu'en 1951 abrite aujourd'hui la galerie des maîtres d'art naïf.

Troverete una straordinaria combinazione in quest'antica costruzione del mulino risalente al 1767, che porta il nome della famiglia di mugnai, di origine bavarese. Oggi questo monumento tecnico dove si moliva fino al 1951 ospita la galleria dei maestri dell'arte naive.



30

Cech husacínarov  
Slovenského Grobu  
Guild of Goose-keepers  
Pezinská 2  
900 26 Slovenský Grob  
+421 905 243 279  
info@husacina.eu  
www.cechhusacinarov.sk  
  
Lun-Dim 12H00-22H00  
Lu-Do 12.00-22.00  
GPS: 48.256019, 17.277971

### Slovenský Grob et ses gourmets / Slovenský Grob for Gourmets

L'oise est la meilleure tout simplement à Slovenský Grob ! Ce ne sont pas les gens de Bratislava seulement mais aussi du monde entier qui viennent ici pour goûter l'oise, les galettes et le verre de vin pendant toute l'année. La Commission européenne en a apprécié le goût en 2006 lorsque, sur 422 projets d'entreprises, elle a choisi justement celui des producteurs d'oise locaux pour le maintien de la tradition de l'oise.

A Slovenský Grob, i piatti d'oca sono semplicemente i migliori! Oltre agli abitanti di Bratislava, lo ha capito l'intero mondo che continua ad arrivare qui per gustare l'oca, la lokša ed un bicchiere di vino delizioso. Nel 2006, l'autentico gusto è stato premiato dalla Commissione europea: tra 422 progetti imprenditoriali ha selezionato proprio quello dei "maestri d'oca" di questo paese grazie al rispetto della tradizione che si lega alla carne d'oca.



31

Kostol sv. Juraja  
Farský úrad  
Horné predmestie 18  
900 21 Svätý Jur  
+421 2 4497 1454  
fara.jur@gmail.com  
www.svatyjur.fara.sk  
  
Lun-Sam 9H00-18H00  
Dim 9H00-10H30  
Lu-Sa 9.00-18.00  
Do 9.00-10.30  
GPS: 48.257665, 17.206492

### Eglise Saint-Georges de Svätý Jur / Chiesa di S. Giorgio a Svätý Jur

En quoi l'église Saint-Georges est-elle si extraordinaire ? Le maître Štefan Pilgram y a réalisé l'autel de Saint Georges de style renaissance en un beau grès blanc calcaire qui domine cet ouvrage gothique. Ne manquez surtout pas cette visite !

Che cosa rende la Chiesa di S. Giorgio così eccezionale? Il Maestro Štefan Pilgram utilizzò una meravigliosa arenaria calcarea per costruire lo splendido altare rinascimentale di S. Giorgio che domina questa costruzione gotica. Una visita da non perdere!



32

Malokarpatská vínna cesta  
Horná 20  
900 01 Modra  
+421 915 142 777  
+421 918 805 816  
mvc@mvc.sk  
www.mvc.sk  
  
Lun-Dim 11H00-24H00  
Lu-Do 11.00-24.00  
GPS: 48.3408309, 17.3110059

### Route des vins des Petites Carpates / Strada del vino dei Piccoli Carpazi

Venez errer dans les recoins romantiques des vignobles sur les versants des Petites Carpates et dans les merveilleuses caves où on vous servira des vins délicieux coulant directement des fûts. N'hésitez pas à faire une dégustation authentique des récoltes des vignobles des Petites Carpates d'entre Bratislava et Trnava, chef-lieu de la région voisine. Sur la route des vins vous trouverez des dizaines de caves ouvertes à travers lesquelles les viticulteurs vous guideront avec plaisir. A votre santé !

Perdetevi negli angoli romantici in mezzo ai vigneti sulle pendici dei Piccoli Carpazi e nelle magiche cantine dove vi versano del vino prelibato direttamente dalla botte. Concedetevi una degustazione autentica di ciò che è nato nelle vigne dei Piccoli Carpazi della regione collocata tra Bratislava e la limitrofa città di Trnava – capoluogo della regione omonima. La strada del vino vi accoglie con decine di cantine aperte e vinificatori che vi accompagneranno con gioia. Alla salute!





33

Malokarpatské múzeum  
M.R. Štefánika 4, 902 01 Pezinok  
+421 33 6413 347  
muzeumpezinok@muzeumpezinok.sk  
www.muzeumpezinok.sk  
Avril-Septembre:  
Mar-Ven 9H00-12H00 et 13H00-17H00  
Sam 10H00-17H00, Dim 14H00-17H00  
Aprile-Settembre:  
Ma-Ve 9.00-12.00 e 13.00-17.00  
Sa 10.00-17.00, Do 14.00-17.00  
GPS: 48.28704, 17.270728

### Musée des Petites Carpates de Pezinok / Museo dei Piccoli Carpazi di Pezinok

La visite du musée situé dans une maison bourgeoise du XVII<sup>e</sup> siècle vous permettra de connaître l'histoire de la viticulture, de voir la plus grande collection de pressoirs d'Europe centrale, d'essayer les arômes de vins dans le bar des arômes ou encore de boucher vous-même une bouteille. Outre cette visite intéressante, vous pourrez même goûter au meilleur de la production des viticulteurs locaux.

Una visita al museo collocato all'interno della residenza borghese risalente al XVII secolo vi farà conoscere la storia della viticoltura, osservare la più estesa collezione dei folatoi dell'Europa Centrale, provare i profumi dei vini nell' "aromabar" o tappare con le proprie mani una bottiglia. Oltre a quest'interessante mostra potete provare il meglio della produzione dei vinificatori locali.



34

Slovenské národné múzeum  
Hrad Červený Kameň  
900 89 Častá  
+421 33 6905 803  
info@hradcervenykamen.sk  
www.hradcervenykamen.sk  
www.snm.sk  
Mai-Septembre: Lun-Dim 9H00-17H00  
Octobre-Avril: Mar-Dim 9H00-15H00  
Maggio-Settembre: Lu-Do 9.00-17.00  
Ottobre-Aprile: Ma-Do 9.00-15.00  
GPS: 48.391789, 17.335229

### Château de Červený Kameň / Castello Červený Kameň – Roccia Rossa

Cet ensemble bien conservé du XIII<sup>e</sup> siècle est un lieu où il se passe tout le temps quelque chose ! Spadassins, fauconniers, collectionneurs d'objets d'antiquité et amateurs de vins se rencontrent à l'occasion de divers événements. Cette forteresse d'antan de style renaissance et siège des Pálffy est aujourd'hui un musée comprenant une exposition intéressante sur la vie de château de la noblesse.

Questo castello integralmente conservato del XIII secolo è un luogo dove c'è sempre qualcosa da fare! Schermatori, falconieri, collezionisti dell'antiquariato ed amatori del vino si incontrano qui in occasione dei diversi eventi. L'antica fortezza rinascimentale e la residenza della ricca famiglia dei Pálffy oggi è diventata un museo attraente con un'interessante esposizione dedicata alla cultura dell'abitare aristocratico.



35

Elesko wine park  
Partizánska 2275, 900 01 Modra  
+421 2 2092 2649  
+421 2 2092 2640  
info@elesko.sk  
www.zoyamuseum.sk  
Lun-Mar 10H00-16H00  
Mer-Sam 12H00-21H00  
Dim 12H00-18H00  
Lu-Ma 10.00-16.00  
Me-Sa 12.00-21.00  
Do 12.00-18.00  
GPS: 48.35990, 17.33229

### Elesko – Zoya Museum

Ce complexe moderne viticole de la société ELESKO vous stupéfiera, vous émerveillera, vous surprendra, vous interloquera, bref vous provoquera des émotions. Ce bâtiment unique en son genre de 2010 domine sur les versants viticoles près de Modra. Il abrite une galerie d'art moderne à l'entrée de laquelle vous serez accueilli par Andy Warhol lui-même.

Il moderno complesso vinicolo della società ELESKO Vi stupisce, Vi affascina, sconcerta e sorprende – in poche parole suscita l'emozione. Un'insolita costruzione dell'anno 2010 domina le pendici dei vigneti vicino a Modra, nascondendo anche una singolare galleria dell'arte moderna. Subito all'ingresso vi dà benvenuto Andy Warhol stesso.



36

Turistická rozhľadňa  
Velká homolá  
Malokarpatská informačná  
kancelária  
Štúrova 117  
900 11 Modra  
+421 33 6474 302  
tik@post.sk  
www.tik.sk  
Lun-Ven 10H00-12H00 et 14H00-16H30  
Lu-Ve 10.00-12.00 e 14.00-16.30  
GPS: 48.3634, 17.26158

### Tour panoramique de Velká Homolá / Belvedere di Velká Homolá

Une vue magnifique sur la région entière ! Vous accéderez à la tour panoramique en bois haute de 20 mètres en venant de la zone de loisirs de Piesok et du chalet réputé Zochova chata. La tour se trouve au sommet de Velká homolá, à une altitude de 709 m. De là vous aurez une vue panoramique sur les petites Carpates, Trábeč, ou même les Alpes autrichiennes !

Concedetevi una meravigliosa vista dell'intero paesaggio! La più comoda via d'accesso al belvedere alto 20 metri porta dall'area ricreativa Piesok con il frequentato chalet Zochova chata. Il belvedere è situato sulla collina Velká homolá alta 709 metri s.l.m. Da qui potete ammirare il panorama dei Piccoli Carpazi, del massiccio montuoso Trábeč o addirittura delle Alpi austriache!





## Région de la Vallée du Danube Regione del Danubio



37

Múzeum včelárstva  
Kráľová pri Senci  
Včelárska paseka skanzen  
900 50 Kráľová pri Senci  
+421 33 7798 049  
+421 903 778 049  
aar.moravcik@gmail.com  
www.vcelarskapaseka.sk  
Lun-Ven 9Hoo-15Hoo  
Lu-Ve 9.00-15.00  
GPS: 48.197901, 17.449491

### Musée de l'apiculture / Museo dell'apicoltura

Dans ce musée apicole unique à ciel ouvert situé à proximité de Kráľová pri Senci, vous trouverez des ruches pointues, rondes, carrées, petites et grandes. Ce musée dans la nature fut créé en 1975 avec une collection unique de ruches artistiques dont les plus anciennes datent du XVII<sup>e</sup> siècle !

Appuntiti, rotondi, quadrati, grandi e piccoli – tutte queste forme di alveari, le troverete nello skansen dell'apicoltura vicino a Kráľová pri Senci. Nel 1975 crearono qui il museo della natura con un'unica collezione di alveari lavorati a mano di artista. I più vecchi di questi alveari venivano usati persino nel XVII secolo!



38

Golf & Country Club  
Kaštieľská 4  
900 27 Bernolákovo  
+421 2 4599 4221  
infos@golf.sk  
www.golf.sk  
Lun 11Hoo-16H3o  
Mar-Dim 9Hoo-16H3o  
Lu 11.00-16.30  
Ma-Do 9.00-16.30  
GPS: 48.20145, 17.287692

### Terrain de golf de Bernolákovo / Campo da golf a Bernolákovo

Voulez-vous tenter de jouer un coup sur le premier terrain de golf à 9 trous en Slovaquie ? Ce terrain se trouve dans le parc historique du magnifique manoir baroque de la famille des Esterházy construit en 1711. Son personnel vous attend avec plaisir !

Provate a sparare una pallina da golf nel primo campo a 9 buche in Slovacchia! Il campo è situato all'interno del parco storico adiacente allo splendido maniero barocco della famiglia Esterházy, costruito nel 1711. Il personale Vi aspetta per darVi il benvenuto!





39

Remeselný dvor  
900 42 Miloslavov - Alžbetin Dvor  
+421 2 4598 7228  
obec@miloslavov.sk  
www.miloslavov.sk  
Avril-Octobre: Sam et Dim 14H00-16H00  
Aprile-Ottobre: Sa e Do 14.00-16.00  
GPS: 48.0859469, 17.31583820

### Cour des artisans / Cortile dei mestieri

La cour des artisans de Miloslavov, musée de la culture et de l'histoire de la région de la Vallée du Danube, vous propose une rencontre intéressante avec les artisans villageois traditionnels. Les expositions qu'elle abrite saisissent des moments historiques, le travail et le mode d'hébergement des premiers habitants de la commune et de la vallée du Danube.

Un interessante incontro con i mestieri tradizionali della campagna, lo vivrete a Miloslavov nel Cortile dei mestieri – museo della cultura e della storia rurale della Regione del Danubio. Le esposizioni allestite raffigurano i momenti storici, il lavoro ed il modo di abitare dei primi abitanti del comune e della Regione del Danubio.



41

Mestské múzeum v Senci  
Nám. 1 mája 2, 903 01 Senec  
+421 2 2020 5501  
+421 911 169 754  
muzeum@senec.sk  
www.msks-senec.sk  
Mar 10H00-12H00 et 13H00-16H00  
Mer-Ven 10H00-12H00 et 13H00-18H00  
Sam 9H00-13H00 (Juin-Septembre)  
Ma 10.00-12.00 et 13.00-16.00  
Me-Ve 10.00-12.00 et 13.00-18.00  
Sa 9.00-13.00 (Giugno-Settembre)  
GPS: 48.220795, 17.399631

### Maison turque de Senec / Casa turca di Senec

Cette maison rénovée de style renaissance du XVI<sup>e</sup> siècle a vécu sa part plus qu'il n'en faut ! Défense contre les ennemis, réunions de la préfecture de Bratislava, fêtes gaillardes et festins de la noblesse. Elle a dû même faire face à l'attaque des Turcs en 1663. Aujourd'hui y siège le Bureau d'information touristique et le musée municipal abritant des expositions de sciences naturelles, archéologique et historique.

Questa casa rinascimentale restaurata che risale al XVI secolo ha vissuto diverse esperienze. Difesa contro nemici, riunioni della Prefettura di Bratislava, feste e serate gaillardes dell'aristocrazia. Nel 1663 dovette addirittura affrontare l'attacco dei Turchi. Attualmente, al suo interno risiede l'Ufficio informazioni turistiche ed il museo municipale con l'esposizione dedicata alle scienze naturali, all'archeologia ed alla storia.



40

Oáza sibírskeho tigra  
903 01 Kostolná pri Dunaji  
+421 905 423 846  
tigerpark@tigerparkslovakia.eu  
www.tigre.sk  
Sam et Dim 12H00-16H00  
Sa e Do 12.00-16.00  
GPS: 48.170264, 17.447748

### Fermes de tigres / Fattoria delle tigre

Croiriez-vous qu'il n'y a pas besoin de voyager des milliers de kilomètres à l'est pour rencontrer le tigre de Sibérie ? Il suffit en effet de se rendre à Kostolná pri Dunaji où cette ferme de tigres unique contribue à la sauvegarde du tigre de l'Oussouri, fauve en danger de disparition. Sur 22 fauves, 16 sont nés en Slovaquie.

Ci credereste che per visitare un'oasi della tigre siberiana non bisogna fare migliaia di chilometri verso l'oriente ? Basta raggiungere il comune Kostolná pri Dunaji: quest'unica fattoria delle tigre partecipa alla salvaguardia della Panthera tigris altaica, questo predatore in via di estinzione. Su 22 predatori 16 sono già nati in Slovacchia.



42

Slnečné jazerá Senec  
Správa cestovného ruchu Senec  
Nám. 1 mája 53/4  
903 01 Senec  
+421 2 4592 3324  
scr@slnecnejazera.eu  
www.slnecnejazera.eu  
1er Juin-30 Septembre:  
Lun-Dim 9H00-22H00  
1. Giugno-30. Settembre:  
Lu-Do 9.00-22.00  
GPS: 48.218671, 17.422304

### Les Lacs Ensoleillés de Senec / Laghi del Sole di Senec

Tahiti en Slovaquie ? L'extraction du sable dans cette région a contribué à la création de lacs et consécutivement à celle de ce centre de loisirs recherché. Ceux à qui les lacs naturels ne suffisent pas apprécieront l'existence du parc aquatique qui fait partie de ce site.

Volete vivere in una Tahiti in Slovacchia? L'estrazione di ghiaia in questa regione contribuì alla formazione dei laghi e, successivamente, all'allestimento di questo luogo di ricreazione, molto ricercato. Quelli che non si accontentano dei laghi naturali apprezzeranno il mondo divertente dell'acquapark che fa parte di quest'area.



**Turizmus regiónu Bratislava**  
**Bratislava Region Tourism**  
Sabinovská 16  
820 05 Bratislava  
Tel.: +421 2 4319 1692  
email: [info@tourismbratislava.com](mailto:info@tourismbratislava.com)

[www.tourismbratislava.com](http://www.tourismbratislava.com)